

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

25 JUNI 1971.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de wetsconflicten inzake de vorm van uiterste wilsbeschikkingen, opge- maakt te 's-Gravenhage op 5 oktober 1961.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. CUSTERS.

I. — Het wetsontwerp.

Het te bespreken wetsontwerp werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers in haar vergadering van 5 november 1970 goedgekeurd zonder debat met algemene stemmen.

Het omvat twee artikelen :

Artikel 1 bepaalt dat het verdrag betreffende de wetsconflicten inzake de vorm van uiterste wilsbeschikkingen opge- maakt te 's Gravenhage op 5 oktober 1961 volkomen uit- werking zal hebben.

Artikel 2 beoogt een aanvulling te brengen aan artikel 999 van ons Burgerlijk Wetboek dat voortaan zal luiden als volgt :

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Ansiaux, Ballet, Dejardin, Dekeyzer, Dulac, Herbiet, Hulpiau, Leynen, Maise, Sledsens, Thiry en Custers, verslaggever.

R. A 8460

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
678 (Zitting 1969-1970) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
4 en 5 november 1970.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

25 JUIN 1971.

Projet de loi portant approbation de la Convention sur les conflits de lois en matière de forme des dispositions testamentaires, faite à La Haye le 5 octobre 1961.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. CUSTERS.

I. — Le projet de loi.

Le projet de loi qui vous est soumis a été adopté par la Chambre des Représentants en sa séance du 5 novembre 1970, sans discussion et à l'unanimité.

Il comprend deux articles :

L'article 1^{er} porte que la Convention sur les conflits de lois en matière de forme des dispositions testamentaires, faite à La Haye le 5 octobre 1961, sortira son plein et entier effet.

L'article 2 vise à compléter l'article 999 de notre Code civil, qui sera dorénavant libellé comme suit :

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commis- sion :

MM. Struye, président; Ansiaux, Ballet, Dejardin, Dekeyzer, Dulac, Herbiet, Hulpiau, Leynen, Maise, Sledsens, Thiry et Custers, rapporteur.

R. A 8460

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
678 (Session de 1969-1970) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :
4 et 5 novembre 1970.

« Een Belg die zich in het buitenland bevindt kan zijn uiterste wilsbeschikkingen maken bij onderhandse akte, zoals in artikel 970 is voorgeschreven, of bij authentieke akte, overeenkomstig de vormen die gebruikelijk zijn in de plaats waar deze akte wordt verleden *en onverminderd internationale overeenkomsten terzake* ».

II. — Het Verdrag.

1. Ontstaan.

Het verdrag werd in 1960 voorbereid en uitgewerkt tijdens de 9^e zitting van de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht; het werd gesloten te 's Gravenhage op 5 oktober 1961 en door België ondertekend op 10 oktober 1968 onder voorbehoud van artikel 10.

2. Doel.

In hoofdzaak strekt het verdrag ertoe te voorkomen dat de uiterste wilsbeschikking van een erflater zonder uitwerking zou blijven, doordat de vorm waarin zij gesteld is, niet als geldig wordt erkend door de wet die enkel de regels betreffende de wetsconflicten, welke door de *lex fori* bepaald zijn, als geldend aanziet.

Ingeval van geschil omtrent de vraag of een testament geldig is naar de vorm, moet de rechter thans vooraf bepalen welke wet toepasselijk is voor de beantwoording van deze vraag.

Vervolgens moet hij nagaan of de door de erflater aangenomen vorm verenigbaar is met de bepalingen van de toe te passen wet.

De bedoeling van het verdrag is nu juist het aantal wettelijke mogelijkheden volgens dewelke de erflater kan handelen om zijn testament in een geldige vorm op te stellen, aanzienlijk uit te breiden.

Hierdoor wordt enerzijds het gevaar voor vormgebreken sterk ingekrompen en anderzijds zal de taak van de rechter sterk vereenvoudigd worden, dank zij de uniforme regels voor de oplossing van wetsconflicten in dit beperkt gebied, door tal van staten aangenomen.

Tevens wordt aldus de algemeen geldende tendens bevestigd die wil dat de uiterste wilsbeschikkingen zoveel mogelijk geëerbiedigd worden en dus uitwerking verkrijgen, ongeacht de wijze waarop de erflater uitdrukking heeft gegeven aan zijn wil.

Tenslotte zal meestal voorkomen worden dat een testament als geldig wordt beschouwd in een bepaald land en ongeldig in een ander, met al de verwikkelingen daaraan verbonden voor de vereffening.

3. Bondig overzicht omtrent de inhoud.

Artikel 1 vormt de spil van de Overeenkomst : het bepaalt de lijst van nationale wetten waarvan de bepalingen toepasselijk zijn om een naar de vorm geldig testament te maken :

« Un Belge qui se trouvera en pays étranger, pourra faire ses dispositions testamentaires par acte sous signature privée, ainsi qu'il est prescrit en l'article 970, ou par acte authentique, avec les formes usitées dans le lieu où cet acte sera passé *et sans préjudice des conventions internationales en la matière.* »

II. — La Convention.

1. Historique.

La Convention a été préparée et élaborée en 1960 lors de la 9^e session de la Conférence de La Haye de droit international privé. Elle a été conclue à La Haye le 5 octobre 1961 et signée par la Belgique le 10 octobre 1968, moyennant la réserve de l'article 10.

2. Objet.

Le but de la Convention est principalement d'empêcher que la volonté du testateur reste sans effet parce que la forme du testament n'est pas reconnue valable par la loi qui ne considère comme applicables que les règles de conflit établies par la *lex fori*.

Actuellement, en cas de conflit sur la question de savoir si un testament est valable en la forme, le juge doit d'abord déterminer quelle loi est applicable à la forme du testament.

Ensuite, il doit vérifier si la forme utilisée par le testateur répond aux dispositions de la loi en question.

Or, l'objectif de la Convention est précisément d'augmenter considérablement le nombre de possibilités légales auxquelles le testateur peut se conformer pour établir valablement son testament.

Il en résultera, d'une part, que les risques de nullité pour vice de forme seront très réduits et, d'autre part, que, grâce à l'adoption par de nombreux Etats de règles uniformes pour la solution de conflits de lois en ce domaine limité, la tâche du juge sera considérablement simplifiée.

Ainsi se trouve confirmée en même temps la tendance générale à respecter les dispositions testamentaires dans toute la mesure du possible et à reconnaître leurs effets, quelle que soit la manière dont s'est exprimée la volonté du testateur.

Enfin, dans la plupart des cas, il n'arrivera plus que le testament soit tenu pour valable dans un pays déterminé et non dans un autre, avec toutes les complications qui en découlent pour la liquidation de la succession.

3. Analyse du contenu.

L'article 1^{er} constitue le pivot de la Convention : il détermine la liste des lois nationales dont les dispositions sont applicables pour rédiger un testament valable en la forme :

Het zijn :

a) de wet van de plaats waar de erflater heeft beschikt (*lex loci actus*);

b) de wet van de nationaliteit van de erflater op het ogenblik waarop hij beschikt heeft of dat van zijn overlijden;

c) de wet van de woonplaats van de erflater op een van beide tijdstippen;

d) de wet van de gewone verblijfplaats van de erflater op een van beide tijdstippen;

e) de wet van de plaats waar de onroerende goederen waarover de erflater beschikt gelegen zijn (*lex rei sitae*).

In tegenstelling tot het thans vigerend belgisches internationaal privaatrecht dat voor de beoordeling van de geldigheid naar de vorm van een testament enkel de twee mogelijkheden sub a) en b) voorziet, zal de belgische rechter op grond van het Verdrag beschikken over de drie bijkomende mogelijkheden, opgesomd onder c), d) en e).

Bovendien vermeldt artikel 1 twee toepassingsbepalingen waarvan de eerste betreft de bepaling van de nationale wet en de tweede slaat op de vaststelling van de woonplaats. In landen met een federaal regime waar de nationale wet een « niet-eenvormig stelsel » voorziet, zal de rechter uitmaken welke de wet is die toegepast moet worden op grond van de regel door het « niet-eenvormig stelsel » bepaald.

Bij ontstentenis van zulke regel, zal hij nagaan welke de meest efficiënte band was die bestond tussen de erflater en een van de wetgevingen van het federaal land.

Opmerking.

Zowel in de tekst van het verdrag als in de Memorie van Toelichting is er een hinderlijke drukfout geslopen : aan de franse term « effectif » correspondeert de nederlandse term « affectief ».

Het zou wenselijk zijn in de loop van de behandeling in de Senaat deze drukfout te verbeteren en het woord « affectief » te wijzigen in « effectief ».

Artikel 2 handelt over de herroeping van uiterste wilsbeschikkingen waarop, wat betreft de vorm ervan, de bepalingen van artikel 1 toepasselijk worden gesteld.

Krachtens dit artikel is het de erflater mogelijk zijn testament te herroepen volgens een van de wetten die er de geldigheid naar de vorm van verzekeren, zelfs wanneer die wet niet meer toepasselijk zijn zou voor de herroeping.

Artikel 3 behelst een versoepeling van de inhoud van artikel 1 en laat de ondertekenende staten toe de geldigheid naar de vorm van uiterste wilsbeschikkingen te erkennen wanneer die berust op andere wetten dan deze opgesomd in artikel 1. Aldus wordt de wil van de wetgever versterkt om de bedoeling van de erflater zoveel mogelijk te eerbiedigen.

Ce sont :

a) la loi du lieu où le testateur a disposé (*lex loci actus*);

b) la loi de nationalité du testateur, soit au moment où il a disposé, soit au moment de son décès;

c) la loi du domicile du testateur à l'une ou à l'autre de ces deux époques;

d) la loi de la résidence habituelle du testateur, à l'une ou l'autre de ces deux époques;

e) la loi du lieu de la situation des immeubles dont le testateur dispose (*lex rei sitae*).

Contrairement au droit international privé tel qu'il est actuellement en vigueur en Belgique et qui ne prévoit pour l'appréciation de la validité en la forme d'un testament que les deux possibilités citées sub a) et b), le juge belge disposera, sur base de la Convention, des trois possibilités supplémentaires, citées sub c), d) et e).

En outre, l'article 1^{er} comporte deux dispositions d'application, dont la première consiste dans la détermination de la loi nationale tandis que la seconde est relative à la détermination du domicile. Dans les pays à régime fédéral, où la loi nationale consiste en un « système non unifié », le juge devra rechercher quelle est la loi applicable en vertu de la règle déterminée par ce « système ».

A défaut d'une telle règle, il devra rechercher le lien le plus effectif qu'avait le testateur avec une des législations du pays fédéral.

Remarque.

Une coquille fâcheuse s'est glissée tant dans le texte de la Convention que dans l'Exposé des Motifs : au terme « effectif » correspond en néerlandais le terme « affectief ».

Il serait souhaitable que cette faute typographique soit corrigée lors de la discussion au Sénat et que, dans le texte néerlandais, le mot « affectief » soit remplacé par le mot « effectief ».

L'article 2 est relatif à la révocation des testaments auxquels les dispositions de l'article 1^{er} sont rendues applicables quant à la forme.

Cet article permet au testateur de révoquer son testament suivant l'une des lois qui en assurent la validité quant à la forme, même si cette loi n'est plus applicable pour la révocation.

L'article 3 prévoit un assouplissement des dispositions de l'article 1^{er} en permettant aux Etats signataires de reconnaître la validité quant à la forme de dispositions testamentaires lorsque cette validité est fondée sur d'autres lois que celles énumérées à l'article 1^{er}. Ainsi se trouve encore renforcée la volonté du législateur de respecter au maximum l'intention du testateur.

Artikel 4 bepaalt dat het Verdrag mede van toepassing is op de vorm van zogenaamde « gezamenlijke testamenten » i.e. uiterste wilsbeschikkingen die door twee of meer personen bij éénzelfde akte worden gemaakt.

Hieruit blijkt dat de rechter zal moeten uitmaken of de wet, die dit soort testamenten verbiedt, een bepaling is die slaat op de vorm, dan wel op de inhoud. De mening dat dit verbod slaat op de inhoud is in België overheersend. Bovendien zal de belgische rechter elke uitwerking aan het gezamenlijk testament ontzeggen wanneer blijkt dat afbreuk gedaan wordt aan de regel van de herroepbaarheid die van openbare orde is.

Artikel 5 beoogt een oplossing tot stand te brengen voor het probleem geschapen doordat bepaalde wetgevingen aan eigen onderdanen verbod opleggen een eigenhandig geschreven testament te maken, hetzij dat het een verbod geldt in algemene zin, hetzij dat het beperkt is tot de leeftijd, de nationaliteit of andere persoonlijke hoedanigheden van de erflater. — Hetzelfde geldt voor de hoedanigheden die de getuigen voor de geldigheid van een uiterste wilsbeschikking moeten bezitten.

Dit artikel stelt uitdrukkelijk dat dergelijk verbod beschouwd wordt « als behorende tot het domein van de vorm » zodat de rechter de geldigheid van het testament dat onder de verbodsbepaling valt zal beoordelen met inachtneming van het bepaalde in artikel 1, waardoor de kansen om het testament geldig te horen verklaren, sterk verruimd zijn.

Artikel 6 bepaalt dat de toepassing van de regels betreffende wetsconflicten, zoals die bij het Verdrag zijn gesteld, het internationaal privaatrecht van iedere verdragsluitende Staat uitmaakt, afgezien van iedere voorwaarde van wederkerigheid.

Dit betekent dat de wet die volgens artikel 1 ingeroepen kan worden om de geldigheid naar de vorm van een uiterste wilsbeschikking te bepalen, toegepast wordt, zelfs als het niet de wet is van een verdragsluitende staat.

Zo ook staat het feit dat erfgenamen of legatarissen geen onderdanen zijn van een verdragsluitende staat, de toepassing van het verdrag niet in de weg.

Artikel 7 bepaalt dat de toepassing van een van de wetten opgesomd onder artikel 1 slechts mag afgewezen worden « wanneer ze kennelijk onverenigbaar is met de openbare orde ». — Het woord « kennelijk » onderstreept dat de rechter dit voorschrift slechts met grote omzichtigheid zal mogen toepassen.

Artikel 8 bepaalt dat het Verdrag toepasselijk is op alle gevallen waarin de erflater overleden is na de inwerkingtreding.

De artikelen 9 tot 13 handelen over bepaalde soorten van voorbehoud die de ondertekenende Staten kunnen maken bij hun toetreding tot het Verdrag.

Artikel 9 voert een voorbehoud in betreffende de woonplaats.

L'article 4 dispose que la Convention s'applique également aux formes de testaments dits « conjonctifs », c'est-à-dire des dispositions testamentaires faites dans un même acte par deux ou plusieurs personnes.

Il en résulte que le juge devra décider si la prohibition légale de cette sorte de testaments est une question de forme ou une question de fond. En Belgique, l'opinion qui prédomine est que cette prohibition est une règle de fond. Le juge devra par ailleurs dénier tout effet au testament conjonctif s'il s'avère qu'il est porté atteinte à la règle d'ordre public de la révocabilité.

L'article 5 vise à résoudre le problème de la prohibition du testament olographe, interdit par certaines législations à leurs ressortissants, soit d'une manière générale, soit en raison de l'âge, de la nationalité ou d'autres qualités personnelles du testateur. Il en est de même pour les qualités que doivent posséder les témoins requis pour la validité d'une disposition testamentaire.

Cet article dispose expressément qu'une telle prohibition est considérée « comme appartenant au domaine de la forme », de sorte que le juge saisi du problème de la validité d'un testament qui tombe sous le coup de telle ou telle restriction, appréciera en fonction des dispositions de l'article 1^{er}, grâce auxquelles les chances de validation du testament sont fortement accrues.

L'article 6 précise que l'application des règles de conflit de lois, établies par la Convention, constitue le droit international privé de chaque Etat contractant, abstraction faite de toute condition de réciprocité.

Il en résulte que la loi qui peut être invoquée en vertu de l'article 1^{er} pour apprécier la validité de forme d'un testament sera appliquée, même si elle est la loi d'un Etat non contractant.

De même, le fait que les héritiers ou légataires ne sont pas ressortissants d'un Etat contractant ne constitue pas un obstacle à l'application de la Convention.

L'article 7 porte que l'application d'une des lois énumérées à l'article 1^{er} ne peut être écartée que « si elle est manifestement incompatible avec l'ordre public ». Le terme « manifestement » doit inciter les juges à ne recourir à cette disposition qu'avec beaucoup de circonspection.

L'article 8 prévoit que la Convention s'applique à tous les cas où le testateur est décédé après son entrée en vigueur.

Les articles 9 à 13 ont pour objet certaines sortes de réserves que peuvent faire les Etats signataires lors de la ratification de la Convention.

L'article 9 prévoit une réserve relative au domicile.

Artikel 10 behandelt het voorbehoud betreffende de mondelinge testamenten.

Artikel 11 slaat op een voorbehoud dat ingevoerd werd op verzoek van Nederland en Portugal, in verband met het bepaalde in artikel 5.

De inhoud van dit artikel stemt niet overeen met de nationale wetgeving van beide landen die eigenhandig geschreven testamenten, door hun elgen onderdanen in het buitenland gemaakt, nietig verklaart.

Dit voorbehoud zou het mogelijk maken dat Nederlanders en Portugezen meervernoemd verbod van hun wetgeving zouden kunnen in acht nemen. Doch meestal zal het voorbehoud enkel uitwerking hebben voor testamenten, waarin beschikt wordt over goederen die gelegen zijn in de staat die het voorbehoud heeft gemaakt.

Artikel 12 stelt een voorbehoud in dat de toepassing van het Verdrag uitsluit voor uiterste wilsbeschikkingen die niet van successorale aard zijn volgens het recht van de Staat die het voorbehoud maakt (b.v. wettiging of erkenning van een natuurlijk kind, adoptie, aanwijzing van een voogd).

Artikel 13 behelst een voorbehoud waarbij het de Staten mogelijk wordt gemaakt de toepassing van het Verdrag te beperken tot testamenten opgemaakt na de inwerkingtreding van het Verdrag.

De artikelen 14 tot 20 zijn slotbepalingen en vergen geen bijzondere kommentaar tenzij dat uit *artikel 16* voortvloeit dat men hier te doen heeft met een open verdrag waartoe ook de landen die niet vertegenwoordigd waren op de 9^e zitting van de Haagse Conferentie kunnen toetreden, met de klaarblijkelijke bedoeling de eenmaking van de conflictregels zoveel mogelijk te veralgemenen.

4. Toetredingen tot het Verdrag.

Tot dusverre is het Verdrag van kracht tussen hiernavolgende staten : Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Verenigd Koninkrijk, Oostenrijk, Japan, Zuidslavië, Ierland, Polen, Zuid Afrika.

5. — Bespreking.

Er werden geen opmerkingen gemaakt.



Zowel het ontwerp als dit verslag zijn met algemene stemmen aanvaard.

De Verslaggever,
J. CUSTERS.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

L'article 10 porte sur la réserve concernant les testaments oraux.

L'article 11 est relatif à une réserve prévue à la demande des Pays-Bas et du Portugal en ce qui concerne les dispositions de l'article 5.

Le contenu de cet article ne concorde pas avec la législation nationale de ces deux pays, qui déclare nuls et non avenus les testaments olographes faits à l'étranger par leurs ressortissants.

Cette réserve permettrait aux Néerlandais et aux Portugais de respecter la prohibition déjà citée du testament olographe dans leur législation. Toutefois, dans la plupart des cas, la réserve n'aura d'effet que pour les seuls testaments qui disposent de biens situés dans l'Etat qui aura fait cette réserve.

L'article 12 prévoit une réserve excluant l'application de la Convention aux clauses testamentaires qui, selon le droit de l'Etat qui formule la réserve, n'ont pas un caractère successoral (par exemple : légitimation ou reconnaissance d'un enfant naturel, adoption, désignation d'un tuteur).

L'article 13 permet aux Etats de n'appliquer la Convention qu'aux testaments postérieurs à son entrée en vigueur.

Les articles 14 à 20 constituent des clauses finales et n'appellent pas de commentaire particulier, sauf qu'il résulte de l'article 16 qu'on a affaire ici à une convention ouverte à laquelle peuvent également adhérer les pays non représentés à la 9^e session de la Conférence de La Haye, et ce dans l'intention évidente de généraliser dans toute la mesure du possible l'unification des règles de conflit.

4. Adhésions à la Convention.

A ce jour, la Convention est en vigueur entre les Etats suivants : République fédérale d'Allemagne, France, Royaume-Uni, Autriche, Japon, Yougoslavie, Irlande, Pologne et Afrique du Sud.

5. — Discussion.

Le projet n'a pas donné lieu à observations.



L'ensemble du projet de loi ainsi que le présent rapport ont été admis à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. CUSTERS.

Le Président,
P. STRUYE.